

LA BASKONIA



AÑO XXXIII

Redacción y Administración.
BELGRANO 1389
U. T. 4153 (Rivadavia)

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 10 DE 1925

No. 1159

Revista Decenal
euskaro-americana
Fundada el año 1898

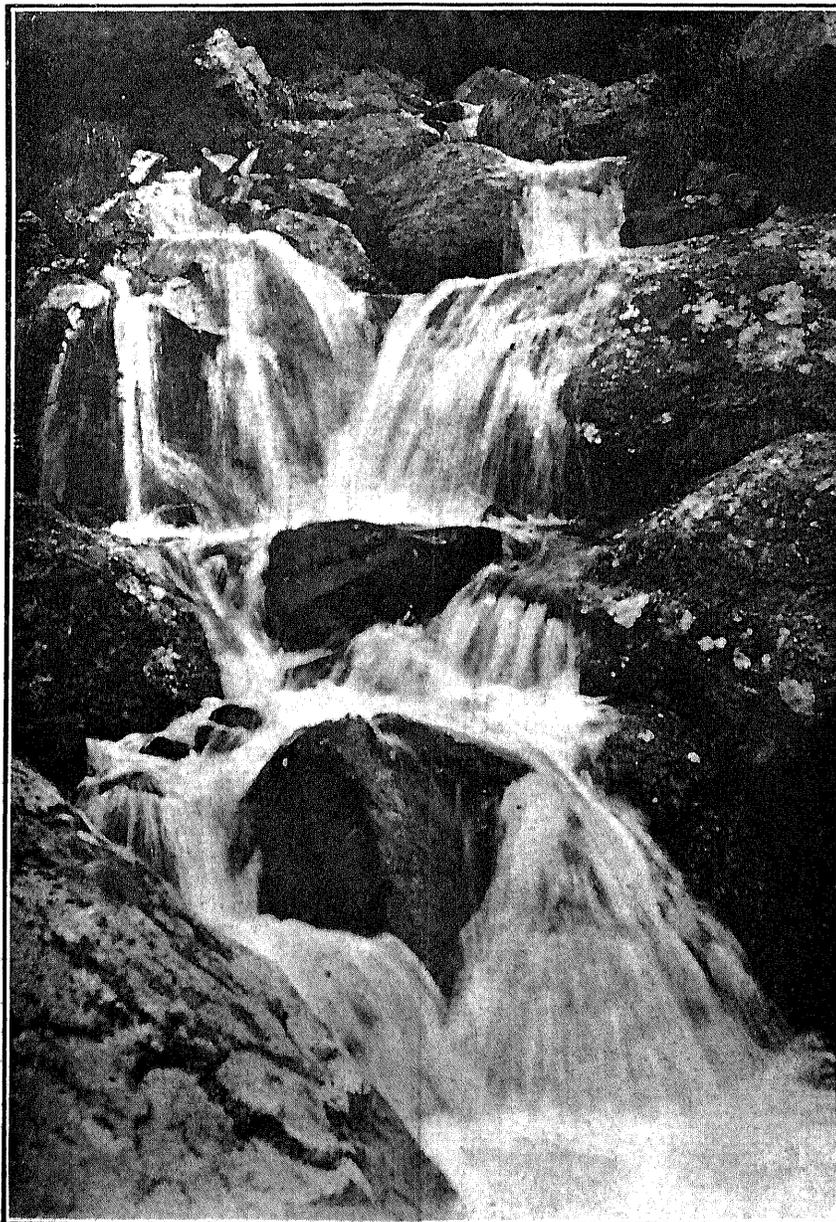
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1159
Buenos Aires, Diciembre 10 de 1925



Cascadas del monte Larun
"donde el agua rie bajo las piedras"

NOTAS

SERIO PROBLEMA PARA NABARRA

SE ha planteado en la Diputación foral de Navarra un problema que encierra suma gravedad.

Al presentarse en Enero por las Comisiones de los Ayuntamientos y los asesores las bases para la armonización del Estatuto municipal con el régimen foral nabarro, el vicepresidente de la Diputación, señor Erro, y los diputados señores Gelbenzu y Usechi,—como en oportunidad dió cuenta LA BASKONIA,— formularon votos particulares totalmente opuestos a dichas bases, que rozaban y alteraban la ley pactada de 16 de Agosto de 1841, mermándose las facultades de la Diputación, especialmente con la creación de un Consejo administrativo, en que hubieran de predominar los Ayuntamientos. Y estimado que con todo ello se cambiaba radicalmente el régimen foral, cambio innecesario que pudiera crear graves consecuencias para Navarra, presentaron los referidos diputados las dimisiones de sus cargos, que no les fueron aceptadas por no estar fundadas en precepto legal alguno.

Los dimisionarios, por razones de elemental consideración, mantuvieron en reserva las dimisiones, si bien se negaron a cooperar e intervenir en todo lo relacionado con dichas bases y se abstuvieron de actuar en cuanto se refiriera a este asunto.

Ahora, aprobadas las bases por real decreto reciente, han insistido en su actitud, reproduciendo y ratificando las dimisiones que anteriormente presentaron.

Este asunto, uno de los más graves en la vida del régimen foral de Navarra, ha producido honda sensación y se espera con interés el giro que tome definitivamente.

PRO EUSKERA

La Sociedad "Euskeraren Adiskideak" (Amigos del Euskera), recientemente fundada en la capital de Navarra, como en el número anterior informamos en esta misma sección, parece que su primera manifestación vital, por decisión de sus directores tendrá lugar en Ulzama.

Prepárase con tal motivo un programa adecuado, que de seguro ha de tener una simpática repercusión en todo el país.

Por de pronto, la constitución de la Sociedad "Amigos del Euskera" es favorablemente comentada por la prensa pamplonesa, destacándose el diario "La Voz de Navarra", en cuyas páginas palpita marcado sabor localista y noble amor por cuanto a nuestra raza se refiere.

COLETAZOS DE UN CONVENIO

Se conoce que al pactar el Concierto Económico, la mezeolanza que se hizo introduciendo en sus bases el lío del Crédito de la Unión Minera, una sociedad quebrada ruidosamente, — cosa inconcebible, tratándose de un asunto meramente provincial-administrativo, — se conoce que se procedió por presión o precipitadamente, sin prestar la seria atención que merecía, pues comisiones de diputados realizan ahora viajes a Madrid para aclarar con el Directorio ciertos puntos que suponemos no fueron concretados con la claridad necesaria.

Hace ya mucho tiempo, en los preliminares de la gestión del Concierto Económico, hicimos notar, como recordarán los lectores, nuestra extrañeza al conocer la versión de que se trataban de inmiscuir los complejos enredos de una sociedad particular quebrada, en la renovación del Concierto Económico, pacto puramente oficial y administrativo que no debe mezclarse en asuntos ajenos a su naturaleza especial.

Empiezan por lo que se vé a presentarse los primeros inconvenientes y continuarán sin duda ofreciéndose otros que demostrarán el error cometido.

DEFENDIENDO EL REGIONALISMO

El diario "La Epoca" de Madrid, rebatiendo las manifestaciones antiregionalistas lanzadas por Primo de Rivera en el órgano oficial del Directorio, dice:

"Las naciones se forman por agrupaciones regionales.

En la escala social, la familia es la célula, y de ella se va a la ciudad, provincia y región. A veces falta un eslabón intermedio, y otras ese eslabón es muy pronunciado.

¿Puede el gobernante prescindir de eso? ¿Puede moldear a su capricho las familias, los pueblos, las ciudades, las provincias, las regiones y los Estados, sin atenerse por lo tanto a las necesidades de las agrupaciones, y por lo tanto a la realidad? A nuestro juicio, no. Más útil será siempre apreciar las fuerzas que están en el seno del Estado que contrariarlas.

Si las familias, los pueblos y las regiones están unidos por lazos espirituales y económicos, el Estado descansará sobre una base sólida, tanto más sólida cuanto más estrecha sea la unión de las regiones.

Y el mejor gobernante será el que acople su pensamiento a la realidad, sin apelar a la supresión de las cosas, ni a contrariar a nadie violentamente."

A las atinadas observaciones que preceden, conviene agregar, que si hay alguna nación en el mundo llamada a ser regionalista es España. La naturaleza de sus regiones lo dice y lo impone.

Hubo un gran pensador y político: Pí y Margall, que a este respecto dijo lo que deberían saber de memoria los españoles.

UN SALUDO OPORTUNO

En un tranvía que da la vuelta en la plaza de Mayo, en Rivadavia y 25 de Mayo, se descubre respetuosamente un joven, al parecer basko, y le observa otro que iba en su compañía:

—Si esa no es una iglesia! Es la Casa de Gobierno.

—Lo sé. Yo saludo como debes saludar tú y todos las baskos que pasan por aquí, a aquel símbolo sagrado,—señalando al roblecito que se levanta al pié de la estatua del fundador de Buenos Aires.

—Tienes razón! Te aseguro que será una lección que no la olvidaré jamás.



CARMELO DE ECHEGARAY Y SUS OBRAS

Los diarios del país basko que acabamos de recibir ocúpanse ampliamente de la muerte del ilustre cronista de las provincias baskongadas D. Carmelo de Echegaray, cuya noticia necrológica publicamos recientemente.

Como era de esperar, el lamentable fallecimiento ha causado general pesar en todo el país y la inhumación de sus restos efectuada en Gernika, constituyó una imponente manifestación de duelo, en cuyo acto se puso de manifiesto el relieve de su personalidad.

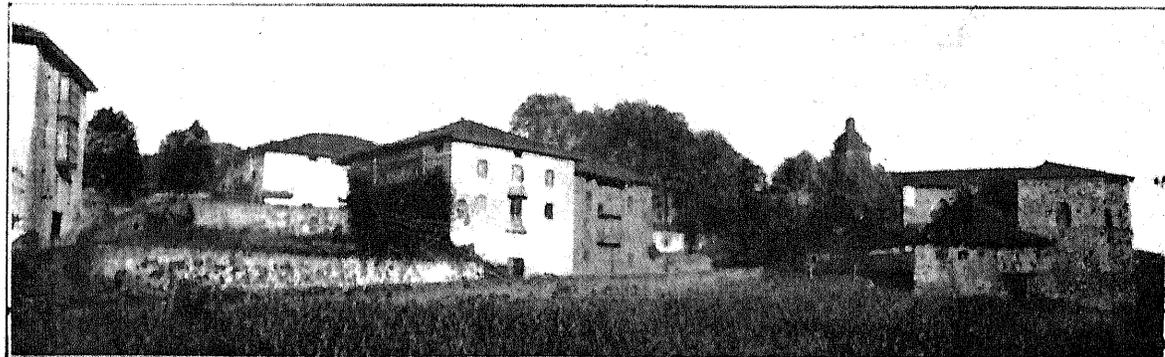
Creemos oportuno con este triste motivo men-

cionar a continuación, las principales obras de que fué autor:

“Memoria presentada a la Exema. Diputación provincial de Gipuzkoa sobre organización de los Archivos” (San Sebastián, 1891); “Los baskos en el descubrimiento y colonización de América” (San Sebastián, 1892); “Investigaciones históricas referentes a Gipuzkoa” (San Sebastián, 1893); “Las Provincias Baskongadas a fines de la Edad Media. Ensayo histórico” (tomo I. San Sebastián, 1895); “Trabajos de un Cronista”, (Bilbao, 1898); “Archivos municipales de Gipuzkoa, orden en que han de ser arreglados y sistema definitivamente adoptado para la organización de los mismos” (San Sebastián, 1898); “Apéndice a la obra Noticia de las cosas memorables de Gipuzkoa de D. Pablo de Gorosabel” (Tolosa, 1901); “De mi País. Miscelánea histórica y literaria” (San Sebastián, 1901); “El maíz. Conferencia acerca de la época en que se introdujo en el País Easko y la influencia que tuvo en sus costumbres” (San Sebastián, 1905); “Iztueta (El folkllore baskongado), conferencia” (San Sebastián, 1905); “Monografía histórica de Villafranca de Gipuzkoa” (en colaboración con don Serapio de Mujika, Irún, 1908); “La Democracia cristiana y la Orden Tercera de San Francisco” discurso (Santiago de Galicia, 1909); “Los archivos municipales como fuentes de la historia de Gipuzkoa. Memoria presentada a la Exema. Diputación de la misma provincia” (San Sebastián, 1905).

Ha muerto don Carmelo de Echegaray, dejando inéditos unos apuntes sobre una obra, que hubiera sido seguramente, de gran categoría, acerca de los “Diarios” que escribió el insigne Jovellanos sobre sus viajes en tierra baska.

P U E B L O S B A S K O S



YURRE (Alaba)

MUERTE DE UN "TXISTULARI"

Un colega donostiarra publica las siguientes líneas que dan idea de cómo van desapareciendo paulatinamente figuras populares del país que tanto han influido en el mantenimiento de las peculiares diversiones del pueblo.

Lo típico va desapareciendo, sin ser sustituido y esa idea llena de amargura al que siente afecto por todo lo tradicional que mantiene fielmente el sello de cosas que fueron.

Conmovidos hemos leído las siguientes líneas:

"Se efectuó el sepelio de Julián Unanue, quien durante más de cuarenta años fué txistulari en San Sebastián. Hombre de pocas palabras, más que un txistulari basko parecía un magistrado americano cuando, en la Plaza de la Constitución, hacía sonar el silbo a la vez que baqueteaba el parche de su tamboril.

Jamás le vimos reír ni sonreír siquiera.

Con él, que ya estaba jubilado, ha desaparecido el último txistulari de aquellos que hacían sonar el "Iriyarena" para que sacaran a los bueyes que se corrían en la Plaza de la Constitución, después del aviso del "alcalde perpetuo" Juanito. Primero murió Plácido Castañeda, el tamborrero, hermano del actual, y compañero inseparable en los "bandos" o pregones del popular Salcedo; más tarde, hace pocos años, falleció Basurko, y ahora Julián. Sin embargo, en la actual Banda de txistularis figura otro Unanue; el silbote, sobrino del fallecido, y en el Antiguo, acompañado de un tambor, como en una aldea, sigue tocando el txistu para que bailen las pequeñas, el hermano de Julián."

O.



PUEBLOS NABARROS

GOIZUETA

Breve descripción geográfica.

Todos los que se precien de amar la belleza en sus diversas manifestaciones y que saben leer en el libro incomparable de la Naturaleza, admiran los bellos paisajes que se ofrecen a la contemplación del turista en ciertos ignorados rincones del país basko.

Goizueta, una de las más lindas villas, hállase situada en un pintoresco valle; rodeada en su totalidad de ingentes montañas cuyas faldas aparecen revestidas de un rico y verde esmeralda y coronadas sus crestas de seculares robles y encinos, que cual valientes guerrilleros que avanzan en orden de batalla, forman la vanguardia de honor de estas alturas imponentes.

El bullicioso Urumea, que desde lo alto del

puerto de Ezkurra se precipita como torrente desbordado por entre barrancos e insondables precipicios, amansa su fiereza al llegar a la villa, que la atraviesa lateralmente en toda su extensión, bañando con sus limpios cristales sus vírgenes riberas y aumentando su caudal a medida que avanza hacia el mar Kantábrico donde desemboca.

Paralelamente al río y entre dos abruptas cordilleras se desliza la carretera que en graciosas curvas va bordeando los abismos, sirviendo de lazo de unión con Leiza de la que dista 20 kilómetros. El trayecto es de los que causan honda emoción en el ánimo del turista que contempla extasiado las bellezas que se ofrecen a su paso.

El viajero que, llegando a aquellos lugares se toma la molestia de escalar provisto de unos buenos prismáticos una de estas cumbres, tendrá ocasión de deleitarse ante el espléndido y gracioso panorama que se ofrece a su contemplación; por una parte, interminable cadena de montañas formando caprichosas figuras; al otro lado abismos inconmensurables en donde jamás hombre alguno ha osado posar sus plantas.

Dirigiendo la visual por diversa trayectoria, bosques impenetrables, en donde tiene su misteriosa morada el temible Basojaun (señor de los bosques) según la tradición y en lontananza, el precioso mar, con sus lanchas y buques mercantes que avanzan mar adentro con rumbo desconocido. De noche el efecto es realmente fantástico.

Con Gipuzkoa se comunica por otra carretera que partiendo del otro extremo va a parar a Hernani, hermosa villa industrial.

Dicha carretera que atraviesa bellos rincones y cándidas praderas, es muy visitada por los turistas, por los encantos que posee.

*
* *

Los años van pasando, y mientras unos pueblos viven aferrados a la rutina y al margen de todo progreso, Goizueta labora incesantemente en pro de su bienestar, suprema aspiración del hombre sobre la tierra. En este sentido ocupa dicho pueblo un lugar preeminente, siendo dignas de todo elogio las mejoras que en la misma se han llevado a cabo de unos años a esta fecha merced a su Ayuntamiento.

Díganlo sino las escuelas hermosas y sólidos edificios culturales, el lavadero obra de moderna construcción; el matadero, la Sala Consistorial con sus preciosos arcos, dos hermosos frontones de pelota, el alcantarillado, la luz eléctrica, agua a domicilio, la carretera a Leiza obra de gran coste, el Cuartel de la Guardia Civil construido recientemente con todas las exigencias modernas y, dejando otras muchas de menor cuantía, haremos mención especial de la banda.

Esta simpática banda debe su formación única y exclusivamente a la iniciativa de don Antonio Segura, culto farmacéutico y joven de gran ingenio, muy amante del divino arte de Euterpe, del que es inteligente y aventajado cultor.

Es digna de admiración la obra llevada a cabo por dicho señor que, a costa de grandes sacrificios y con miras desinteresadas, ha logrado en el poco tiempo que lleva de existencia poner a 17 jóvenes en condiciones de interpretar con soltura diversas piezas musicales.

El Ayuntamiento ha dotado espléndidamente a la misma con un hermoso instrumental, haciéndose acreedor por este rasgo altruista al aplauso del vecindario y de las personas que aman el adelanto de los pueblos.



Una visita a Saint-Pee

Para LA BASKONIA.

No quise entrar en Saint-Pee por la carretera. Un buen trecho antes de llegar a la villa, me interné en los campos sembrados de maizales, crucé la Nivelle sobre un puentecillo típico "a dos d'ane" (a espalda de burro) e hice mi modesta aparición en la aldea laburdina, una de las más interesantes del país basko.

Desde hace un año, Askain y Sara, que distan de aquí unos ocho kilómetros, se hallan unidos a San Juan de Luz por medio de un buen servicio de tranvías eléctricos; pero para la

línea de Saint-Pee han sido suspendidos los trabajos; y aún queda ese pueblo sometido a los medios de locomoción que le ofrece la carretera. Saint-Pée, Askain y Sara constituyen en el mapa como los vértices de un triángulo.

Al pie de la Nivelle, sobre una vega deliciosa, se extiende el casco del pueblo, dominado por la torre del templo parroquial, severa construcción de los tiempos medioevales, rodeada de alameda de plátanos y robles que en vano pretenden competir en altura con el campanario, y abrazada por diversas plantas que crecen a los pies de los vetustos paredones, entre las que descuellan frondosas matas de hortensias en flor y atrevidos brotes de rosas trepadoras. Es un parque-jardín diminuto.

Por una puerta lateral claveteada de viejos y gruesos hierros, penetré en el sagrado recinto de puro estilo basko-septentrional, de amplia nave y tres hileras superpuestas de balcones, en forma de carabela. Como en Askain, como en Sara, nótanse losas funerarias seculares en el pavimento del interior de la iglesia, así como en el del atrio. Para que se vea el poco aprecio que han obtenido estas losas hasta nuestros días, citaré el caso de haber observado por lo menos dos losas tumbales del siglo XVII partidas, quedando de ellas tan solo trozos que conservan una parte de la inscripción y las fechas.

Cerca de la iglesia, llaman la atención del viajero el frontón público, uno de los mejores del país, y a unos metros los negruzcos muros ruinosos de la antigua casa-torre de Saint-Pée, famosa en los anales del Labourd, y que otrora os-

EFFECTOS DE UN HURACÁN



Un violentísimo temporal de lluvia y viento causó muchos perjuicios en una gran extensión del territorio bizkaíno.

En el pueblo de Sestao el huracán derribó seis casas, que se hallaban en construcción.

De haberse producido diez minutos antes, hubie-

ran sido envueltos los obreros entre los escombros, circunstancia afortunada que evitó perecieran muchos de ellos.

El grabado que precede a estas líneas reproduce el grupo de casas derribadas por el terrible temporal.

tentó en el dintel de la puerta esta divisa de familia solariega:

BORTITZ ETA ON.

(“Vigoroso y bueno”)

Hoy los techos originarios del siglo XIV se derrumban y los ventanales se presentan desnudos. La yedra se ha enseñoreado de las macizas paredes y penetra decidida por aquellos huecos por donde los señores de Saint-Pée atalayaban el paisaje. Uno de estos se había casado con una hija de un rey de Inglaterra, en los tiempos en que el país basko-francés formaba parte de la corona inglesa. ¿Qué se hicieron aquellos Barones laburdinos, banderizos de la Edad Media, olvidados por el tiempo ingrato, como la Casa-fuerte que muestra estado tan miserable?

El caserío de Saint-Pée se desparrama por las suaves colinas de color esmeralda que limitan la vega de la Nivelles; casonas grandes y típicas, todas blancas con las espaldas vueltas contra el viento del Norte. El distrito de Saint-Pée es muy extenso y llega hasta muy cerca de la frontera política donde el gendarme transforma en guardia civil y el douanier en carabinero. Suma 2500 habitantes y le corresponden las barriadas de Amotz, Ibarrondio y Helbarrondo, de campos admirablemente cultivados y de emparrados de que surge el vino peculiar de esta región.

En la calle principal del pueblo, fijo la atención en cuatro inscripciones sobre las entradas de cuatro casas. Declaran los nombres de quienes construyeron los edificios de referencia:

JOANNES
DEHIRIG
OINMRE
CHARPA
NTIER
1673.

(“Juan de Hirigoín, maestro carpintero, 1673”).

MARTIN D'ALCOLA ET ARIE D'ARRAIO-AGVE SIEVRET DAME DE MONDVTEGVY. Ft L'AN 1676.

(“Martin de Alzola y María de Arraioague Sievret, dama de Monduteguy. Hecho el año 1676”).

MARTIN DE HABANS - CHIRVRGIEN-ET JEANETTE DE MONDVTEGVY SIEVRET DAME DE CHEMPERENE-ETCHEBERRIA. Ft L'AN 1707.

(“Martin de Habans, cirujano, y Juanita de Monduteguy Sievret, dama de Saintperene-Etxeberria. Hecho el año 1707”).

MARTIN BORDA - MAITRE CHIRVRGIEN 1774.

(“Martin Borda, maestro cirujano, 1774”).

Las tres primeras inscripciones se hallan sobre piedra, y la última, que está tallada en madera, se extiende en una sola línea sobre el marco superior de la puerta principal de la vi-

vienda, ocupada hoy por un herrero llamado Guillemín.

Emprendí el regreso cruzándome en el camino con viejos carricoches de un caballo y magníficos automóviles; con camiones y camionetas de carga y autobuses que hacen el servicio de Bayona a Sara, Ainhoa y Ezpeleta; con multitud de bicicletas y... con una sola yunta de vacas, cubiertos sus testuces de la clásica piel de oveja, arrastrando el carro de ruedas de radios que se ha adoptado para las carreteras en sustitución del carro euskaldún de factura románica, que aún perdura como más práctico en los atajos de las montañas y de las heredades.

Cuando tuve que volver a pasar la Nivelles sobre otro puente “a espalda de burro”, entraba ya en Askain. Y las ranas de la Nivelles acogían mi paso con sus monótonas charlas de caraca... Y el bronce cristiano de la torre de Askain me llamó ocho veces con su metálica lengua...

Martín de Angiozar.



“PAGINAS VIVIDAS”

Por Andrée Moch

UN PASAJERO DEL “FORMOSA”

II

MUSICA BASKA

Una mañana, el portero de mi casa me avisa que un capuchino, que parecía muy apurado, le encargó me dijera que la sesión de música de la que habíamos hablado, tendría lugar en la calle Santiago del Estero, aquel día, a las cuatro.

Hago una excepción a mi habitual retraimiento. Me esfuerzo por vencer mi arraigado salvajismo, y voy a esa casa, cuyos habitantes desconozco.

Cuando entro en la sala, el monje-artista está sentado al piano.

Se levanta y me presenta a la concurrencia.

Al saberse mi larga permanencia en tierra baska y el afecto que la guardo, los dueños de casa, que descienden de ella, se muestran amables y hospitalarios.

Se cambian rápidas frases y pido al compositor y pianista, reanudara la ejecución de la pieza interrumpida en forma tan importuna por mi llegada algo tardía.

—No, me contesta gentil; voy a volver a tocar, para Vd., las que ejecuté antes que viniera.

Agradezco ese fino gesto, me siento en una “causeuse”, lo más cerca posible del piano y me dispongo a escuchar con toda mi alma.

A los pocos instantes, mis dedos buscan febrilmente papel y lápiz en las profundidades de la cartera y empiezo a anotar las visiones sugeridas por la música del Padre Donosti.

Son como otros tantos cuadros bakos que van desfiliando delante de los ojos internos de mi imaginación.

Esas composiciones delicadas valen tanto por sus grandes cualidades melódicas, por sus sabias armonías, como por sus condiciones extraordinariamente evocadoras.

Bocetos, netamente euskaros, van pasando alternativamente. Una impresión de "Romería Lejana". Desde su celda el monje oye una romería, a lo lejos. Sólo llegan a él los ecos del tamboril y, cuando el viento cambia, le trae cortas frases musicales, atenuadas con la distancia. Se oyen de vez en cuando, los cantos del chistu, entrecortados por el zumbido de la brisa.

"Un idilio de los quince años", en el que se sigue el diálogo fresco e ingenuo de los jóvenes enamorados, resguardados bajo un durazno en flor.

"Paisaje de luna estival". Después de un preludio dulce, de unos acordes como de arpa, viene el entusiasmo del plenilunio. En este punto, el autor se levanta y nos explica: "Cuando era muchacho, tenía ocasiones a veces de volver por la montaña, a la luz de la luna. Mi primera impresión era de recogimiento y muda admiración por la belleza del paisaje. Poco a poco, me dejaba llevar por el encanto del momento, por la grandiosidad de la hora y... acababa por cantar a plena voz. Ya ven: aquí está el canto de entusiasmo, el saludo a la noche hermosa".

Y el artista, que realmente lo es de raza y hasta la médula, reanuda la ejecución de esa pieza y de otras muchas.

Se suceden: "Un paisaje de sol", en un bosque de Nabarra. Gotitas de luz caen entre las hojas y hacen manchas doradas sobre el tupido helechal. Es un espeso bosque y el autor va expresando lo que le sugiere el silencio de la selva cántabra.

Después, alternan las típicas danzas baskas: el "Sagar Dantza", o baile de manzanas, hierático, que labradores huesudos y de rostro y aspecto medioeval, ejecutan y cantan a la vez, acompañados por el sonido aflautado del chistu.

El "Baile del Tordo", alerta, valiente, verdadero baile de montañeses fornidos y primitivos.

El "Baile de manos", con su ritmo extraño y curiosas disonancias.

Varias veces, se levanta el intérprete de las armonías que su fino oído y su alma de artista escucharon y anotaron en el ambiente de las montañas euskaras, y nos explica los movimientos de esos bailes, su significado ancestral, las tradiciones que les dieron la vida y los conservan a través de los siglos.

Y vuelve a sus anotaciones personales. A la exteriorización de sus sensaciones internas.

Nos describe un paisaje suletino, en los alrededores de Tardets, en unas armonías frescas, matutinas, pastorales, que me dan la ilusión de sentir la brisa del amanecer en una fila de altos chopos, a lo largo de una carretera corriendo blanca, entre montañas verdes, mojadas de rocío.

—¿Qué está Vd. apuntando? Se lo leo y una pequeña discusión se entabla entre el autor y yo. Dice que no había chopos en el borde de la carretera que le inspiró. No los quiero suprimir; los encuentro indispensables en el paisaje.

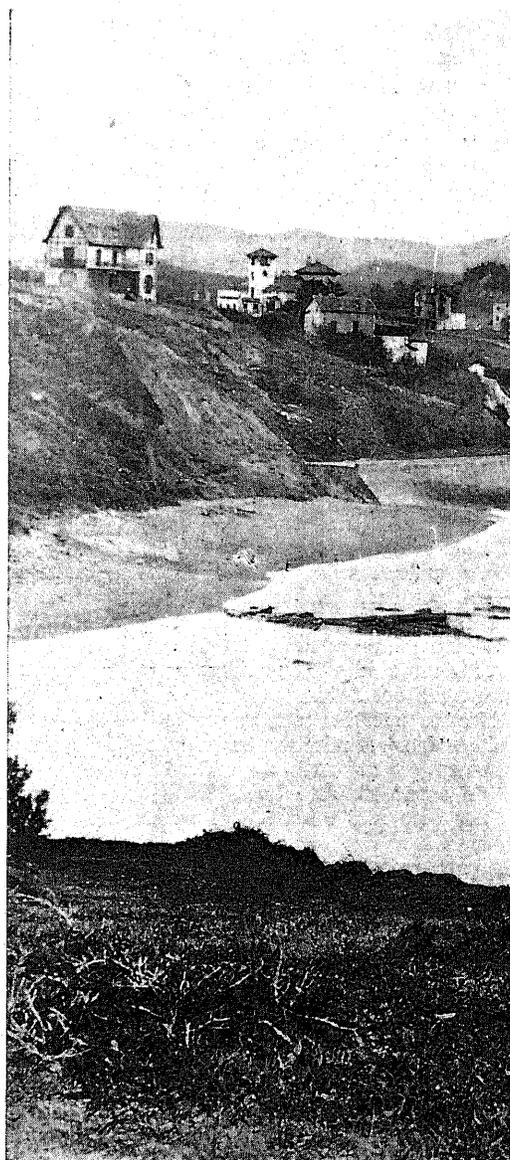
Continúa: ahora, interpreta algunas piezas literarias euskarianas. Entre ellas: "El Ruiseñor de Errotazuri", de Iturralde y Suit. El poeta cuenta que el ruiseñor canta, trina, brinca, vuelve a cantar y... retorna al encierro de su jaula, en la que

sigue cantando, no ya con el mismo entusiasmo de aquel momento de libertad, pero sí, con la dulzura y poética melancolía habitual.

Y el capuchino, músico y poeta, en breve hará lo propio: volverá al encierro del monasterio en que se crió, en que se desarrollaron sus aspiraciones artísticas. En el silencio y la paz de su celda, recordará los hermosos momentos de libertad, de su viaje a América y... con nuevos documentos musicales, inspirados en sus impresiones del mar, de la Pampa, de alguna estancia en la que me dijo había pasado días deliciosos, seguirá cantando con dulce melancolía las recordaciones de su vuelo lejano, por encima del Océano y de tierras nuevas para él, y que tal vez no vuelva a ver jamás.

La audición se prolongó hasta muy tarde.

Con pena me alejé del hermano-artista. Al volver a mi Estudio, el peldaño de mármol blanco del um-



San Juan de Luz

bral hallábase cubierto con una brazada de hermosos gladiolos rojos, dejados por una amiga cariñosa, que fué durante varios años, mi profesora de inglés y mi discípula de pintura.

Con razón tenía reparos en ausentarme, en las últimas horas de la tarde.

No obstante, si, al día siguiente el Padre Donosti me hubiese ofrecido oírle, a la misma hora, no hubiera resistido a la tentación de repetir la misma incorrección, y, nuevamente, me habría encontrado fuera del Estudio, a mi habitual hora de recibo.

LA GRAN HERMANDAD DEL ARTE

Todos los credos nos enseñan que somos hermanos; pero no queremos escucharlos. No sabemos dar a esa idea de fraternidad humana, todo el sentido amplio de belleza, de abnegación, de bondad, que encierran sus sílabas, repetidas a través de los siglos por cada uno, sin que nadie se compenetre de su verdadero significado.

En uno de esos vuelos, que sólo conocen las almas de artistas, músico y pintora se remontaron a una de aquellas cúspides en las que todo es luz y, de allí arriba, contemplaron el vasto panorama del mundo y de la Humanidad.

Si todos los humanos somos hermanos, dos veces hermanos, somos los artistas, los que pensamos en la misma forma, los que sentimos con la misma intensidad, los que sufrimos los mismos dolores del mental alumbramiento, los que tratamos de exteriorizar con palabras, con forma o colores, con sonidos y ritmos, los tesoros de ternura que la Naturaleza sabia y generosa depositara en nuestras almas.

¡La Gran Hermandad del Arte! ¡La más bella de las hermandades!

No reparamos lo suficiente en su alto significado.

Los artistas somos, en general, más enemigos que hermanos, porque nos dejamos llevar por sentimientos de escala inferior: la envidia, el celo y un amor propio exagerado que crea grandes rivalidades y roza con el egoísmo.

A todo este bagaje de cosas chicas, se suma otra razón grande, terrible, dramática: es la lucha por la vida, que hace del hombre una fiera.

Tantas fuerzas contradictorias y violentas se confunden para que nadie intente, de buena fe, ingresar en esa ideal comunidad que sería la Gran Hermandad del Arte.

Eleveamos nuestras mentes por encima de las pequeñeces diarias, miremos en las profundidades del firmamento y dejemos que nuestro corazón se hinche de agradecimiento hacia la Madre Naturaleza que nos hizo más sensibles, si nó mejores que los demás.

Y para merecer tales dones, seamos buenos, dejemos las ferezas, los pequeños egoísmos y los sentimientos bajos.

Levantemos nuestras almas a nivel muy alto, sin permitirles descender nunca.

Seamos buenos, seamos santos, en el sentido humano de la palabra.

Olvidemos los sectarismos que separan los hombres y saludemos a un monje cristiano, en su pardo sayal, con el mismo entusiasmo que a un poeta budista, en su blanca toga.

No veamos en un Padre Donosti o en un Rabindranath Tagore otra cosa que dos almas bellas,

privilegiadas; dos sacerdotes de la Gran Hermandad del Arte.

Nadie es responsable de la cuna en que nació, ni de la primera educación que recibiera, ni del ejemplo que vió en derredor suyo, ni de las costumbres y creencias de su tierra.

Pero sí, somos responsables de nuestros actos y de la obscuridad en que mantenemos a nuestras almas por desidia, por ligereza, cuando no movidos por sentimientos ínfimos.

¡Arriba los corazones! Que todos los que comulgamos en el Culto de la Belleza, seamos hermanos, en el grande, en el bello sentido de la palabra.

SOBRE LA LINEA AZUL DEL GRAN RIO PLATENSE

El barco se desliza en el estrecho pasaje de la Dársena.

Pardo sayal e inmaculada vestimenta de humilde brin, rompen las habituales líneas hieráticas de su silueta, en un blandir de pañuelos que se agitan, que se dicen adiós, hasta Euskalerría o hasta... la Eternidad.

Cuando, desprendidos de las amarras humanas, nos elevemos y flotemos en un nivel superior de altos horizontes azules, como el "Formosa" que al salir del estrecho desfiladero de la Dársena, se lanzó en el canal y se alejó lozano, sobre la línea azul y luminosa del gran río platense.



PELOTARIS DE ANTAÑO

ARAMENDIA

Era Aramendía uno de los pelotaris que más descolló en los "tiempos de oro" de la pelota. Con su juego inmenso, su pegada formidable y su figura, se destacó briosamente en una de las épocas más difíciles de su vida.

A excepción de los que en el Juego Nuevo podían admirar a diario sus proezas, Aramendía no era conocido de nadie, toda su fama no pasó hasta entonces del portal de San Nicolás y sin embargo, era un buen jugador y tenía mucha confianza en sí mismo, esperaba.

Y la ocasión que había de colocarle sobre el pedestal de la fama no tardó en llegar: una tarde "El sanitario" y el "Zapatero de Bera", dos "ases" de entonces desafiaron a Aramendía, a mano, y éste acompañado de Eugenio Eraso, aceptó el reto.

La opinión estaba por estos últimos, que gozaban de una aureola extraordinaria. Eugenio jugaba bien, y a gusto, pero se le notaba cierta prudencia y reserva, algo así como si temiese a sus contrarios y cuidase de no malgastar sus fuerzas, Aramendía no; desde que comenzó la brega empezó a arrear a derecha y a izquierda, atrás y adelante con tal garbo y tal valentía y tal confianza que a eso debió el que no lograran entenderse sus contrarios y pudieran él y Eugenio vencerlos con relativa facilidad.

Poco tiempo después, un individuo a quien nunca había visto Aramendía jugar, le desafió mano a mano en Villava, cuyo juego conocía y se "metió en harina" y a los cinco minutos de lucha ya estaba su contrario acoquinado ante el empuje y la gallardía y el juego fuerte y sereno de Aramendía.

Entonces fué cuando Aramendía demostró que poseía la primera cualidad de un buen pelotari, el valor, la confianza en sus fuerzas, demostrando así el rasgo más acentuado de su carácter enérgico. En el cuadro de entonces que abundaban los buenos jugadores, en aquel cuadro pletórico de "fuerzas propias" Aramendía era el coloso de la resistencia. ¿Qué otros tenían habilidad, más inteligencia, más travesura? Tenía resistencia y le bastaba, y,

sobre todo, sangre fría... ¿Qué importaba perder...?

El y Pepe Murillo jugaron un partido contra Mardura y Moya.

Siete juegos por cinco, para nueve llevaban éstos y los cuatro jugadores estaban que no encontraban aire en todo el juego. Tan ruda y tan tremenda había sido la batalla. En esto, Saturnino empezó a pedir las todas y a castigar por bajo como un desesperado, al verle tan vigoroso dejó Pepe cuanto aquél pedía y en diez minutos igualaron y ganaron el partido entre el asombro de todos y el sustazo mayúsculo de los "catedráticos".

Fué Aramendía un buen delantero, pero donde su juego era superior, donde más lucía, era en los cuadros de atrás, donde su agilidad, su

EUSKAL ECHEA — FIN DEL CURSO ESCOLAR

Como complemento de las líneas que publicamos anteriormente dando cuenta de la fiesta celebrada en los Institutos de "Euskal Echea" de Llavallol, reproducimos los grupos fotográficos de los alumnos que se destacaron en el último curso en el estudio de Lengua Baska y de Historia Baska.

Niñas:

Juana Zubillaga
 Angela Ayeche
 Estefanía Endara
 Juana Echenique
 Teresa Reviglio
 Magdalena Acha
 Juana Duhart
 Pilar Borrasparto

Niños

José Irigoyen
 Andrés Aseguiolaza
 Juan José Aseguiolaza
 Miguel Iribarne
 José Endara
 Luis Ignacio Tamborena
 Carlos Sanz Loyola
 Pedro Oholeguy
 Ismael Aguirre Urreta

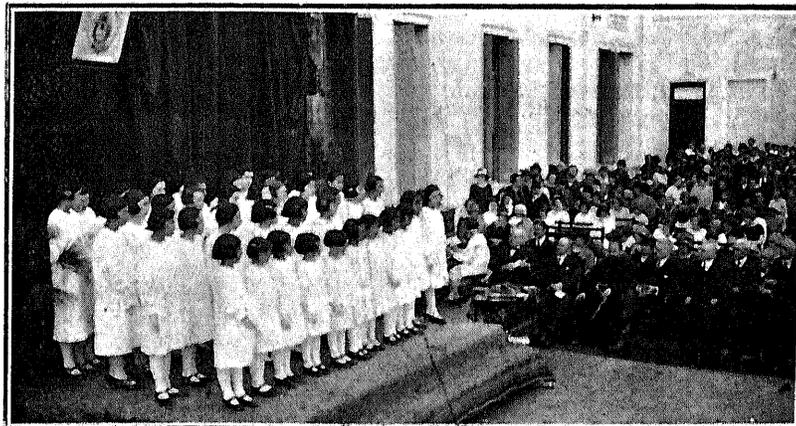


Alumnos que se destacaron en Lengua Baska e Historia Baska

Como hemos manifestado en otras ocasiones, esas dos asignaturas, son las que justifican la razón de ser de Euskal Echea, pues sin ellas sería sencillamente un colegio más.

Por eso conceptuamos de gran importancia que se preste la mayor atención a las clases de la Lengua Baska e Historia Baska, que en muchos casos desconocerán los padres y podrán darles lecciones sus hijos.

Esa es, ante todo y sobre todo, la obra espiritual más saliente de la referida institución de enseñanza.



Coro de alumnas, escuchado por las autoridades e invitados

codicia, su magnífico y segurísimo revés y su buen remonte, y acompañado de su brazo de Hércules y sangre brava, daban al delantero la seguridad de que su compañero siempre estaría al quite, que veía mucho y que sus piernas de corzo le daban la seguridad de que llegaría siempre a tiempo.

Todas estas cualidades, sin embargo, no colocaron a Aramendía jamás entre los cuatro "ases" del frontón pamplonés, Pepe, Astiz, Moya y Mardura, que con los Erasos, Machín, Illaraz, etc., etc., se repartían la palma en aquella época. ¿Qué podía faltarle a Aramendía entonces?

Cuentan que en cierta ocasión, en un gimnasio de la corte, estaban una colección de "pollos bien", enclenques y rechupados, pero acostumbrados al ejercicio físico diario, jugando a levantar pesas, cuando acertó a pasar por allí un mozo de cuerda, de apariencia tan atlética, que todos creyeron que aquél hércules sería capaz de levantarse a las espaldas el monumento de los Fueros. Aquellos "señoritos" invitaron al hombre a levantar pesos, y cuando todos creían admirar una proeza, el moctón, siempre muy arrogante, eso sí, no logra levantar la tercera parte que cualquiera de aquellas "momias", y es que para cualquier ejercicio físico, como para jugar a la pelota, no basta con la fuerza, si no que es menester aplicarla con arte y malicia, y a Aramendía le sucedía eso, que su fuerza quedaba reducida por no estar puesta al servicio de la inteligencia, que es la que, a veces, gana los partidos más que los brazos.

Aquél defecto de Aramendía se patentizaba aún más jugando de delantero, pegando de arriba a abajo, y jugando casi siempre de revés, lo que hacía a sus contrarios saber que el resto de cancha desde el siete, era cancha de sobra.

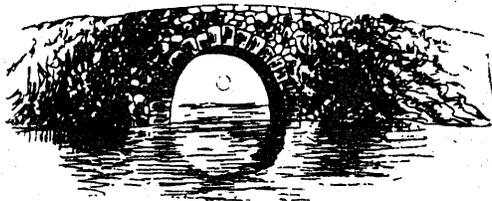
La página más brillante y más hermosa de la vida pelotística de Aramendía, fué aquella tarde en que con Machín, a guante, obtuvieron un clamoroso triunfo, venciendo a Gamborena y Primitivo, que jugaban a cesta.

Gipuzkoanos y nabarros dejaron bien puesto el pabellón en aquella memorable jornada. Aramendía lo colocó más alto, más gallardo y más erguido, porque ninguno se batió con tanta gallardía y arrogancia.

Y eso que el hombre ya se había conquistado un gran puesto en los anales de la pelota.

Pamplona.

Frontis.



FABULA

EL AGUILA Y EL CUERVO

A don Tomás de Iriarte.

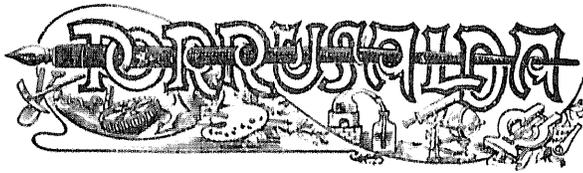
En mis versos, Iriarte,
Ya no quiero más arte,
Que poner a los tuyos por modelo.
A competir anhelo
Con tu númen que el sabio mundo admira,
Si me prestas tu lira,
Aquella en que tocaron dulcemente
Música y poesía juntamente.
Esto no puede ser: ordena Apolo
Que digo solo tú, la pulses solo.
Y por qué solo tú? Pues cuando menos
No he de hacer versos fáciles, amenos,
Sin ambicioso ornato?
Gastas otro poético aparato?
Si tú sobre el Parnaso te empinases,
Y desde allí cantases:
Piseo tramonto de época altanera,
Pero si vas marchando por el llano,
Cantándonos en verso castellano
Cosas claras, sencillas, naturales;
Y todas ellas tales,
Que aun aquel que no entiende poesía
Dice: Eso yo también me lo diría;
¿Por qué no he de imitarte, y aun acaso
Antes que tú trepar por el Parnaso?
No imploras las Sirenas, ni las Musas:
Ni de númenes usas.
Ni aun siquiera confías en Apolo.
A la naturaleza imploras solo:
Y ella te dicta sus verdades.
Yo te imito: no invoco a las deidades;
Y por mejor consejo,
Sea mi sacro númen cierto viejo:
Esopo digo. Dictame, muchacho,
Una de tus patrañas que te escucho.

Una Aguila rapante
Con vista perspicaz, rápido vuelo,
Descendiendo veloz de junto al cielo,
Arrebató un Cordero en un instante.
Quiere un Cuervo imitarla: de un Carnero
En el vellón sus uñas hacen presa:
Queda enredado entre la lana espesa,
Como pájaro en liga prisionero.
Hacen de él los pastores vil juguete,
Para castigo de su intento necio.
Bien merece la burla y el desprecio
El Cuervo que a ser Aguila se mete.

El Viejo me ha dictado esta patraña
Y astutamente así me desengaña.
Esa facilidad, esa destreza
Con que arrebató el Aguila su pieza,
Fué la que engañó al Cuervo, pues creía
Que otro tanto a lo menos él haría.
Más que lograr sírveme de escarmiento.

Ojalá que sirviese a más de ciento
Poetas de mal gusto inficionados,
Y dijese, cual yo desengañados,
El Aguila eres tú, divino Iriarte;
Yo no pretendo más sino admirarte;
Sea tuyo el laurel, tuya la gloria,
Y no sea yo el Cuervo de la historia.





EL DOCTOR VORONOFF

Acaba de realizar un viaje por España el célebre doctor Voronoff.

Son conocidas las últimas experiencias del doctor Voronoff en Argelia, en ejemplares de la raza bovina. Los carneros sometidos a los injertos Voronoff mejoran extraordinariamente, cobran gran vigor, aumentan de peso y sus lanas son abundantísimas. Los trabajos del ilustre sabio se encaminan ahora a conseguir que las mejoras del ejemplar injertado sean transmitidas por herencia. Así, conseguido un buen número de sementales, al cabo de tres o cuatro generaciones, la raza bovina de cualquier país podrá ser transformada fundamentalmente. Calcúlese las posibilidades económicas que encierran estas aplicaciones del descubrimiento del doctor Voronoff para la agricultura, la ganadería, y subsiguientemente, para la industria.

LAS "NESKA-ZARRAS" YANKIS ESTAN DE ENHORABUENA

En Nueva York se ha fundado una Sociedad de Seguros para las mujeres que lleguen a los cuarenta años sin haber encontrado marido o sin tenerlo en esa fecha.

Las "cuarentonas" cobran una prima de relativa importancia al encontrarse sin marido al finalizar el seguro, y ese contrato pueden cobrarlo no solo las solteras, sino las casadas y divorciadas.

Es de advertir que en Norte América el número de hombres es muy superior al de mujeres.

EL FEMINISMO DE HACE DIEZ MIL AÑOS

Unos exploradores acaban de descubrir en la Nevada del Sur la ciudad india más antigua del mundo.

Debió de existir hace más de diez mil años, y su descubrimiento es tan importante como los que se han hecho en Egipto y en Mesopotamia.

Esta ciudad estuvo hasta ahora completamente sepultada en la arena. Es inmensa y tiene una extensión de nueve kilómetros. Está situada junto a un río cenagoso, entre las ciudades de Saint Thomas y de Overtón.

Habría que hacer grandes trabajos de excavación antes que se pueda estudiar a fondo cómo vivían los indios hace cien siglos.

Todo lo que se sabe hasta ahora es que la región donde se ha realizado el descubrimiento y que es ahora un desierto árido, era en aquellos tiempos un lugar floreciente y rico.

Las mujeres eran las que gobernaban a este pueblo antiguo y los hombres ejecutaban los trabajos domésticos.

BUENA HERENCIA

Informan de Nueva York, que James Buchanan Duke, el rey del tabaco, ha muerto dejando treinta millones de libras esterlinas (más de novecientos millones de pesetas) a su hija Dorés, de doce años de edad.

Mr. Duke lega trescientos millones de pesetas a la Universidad de Durham.

CHICHIKETA

Chiro (pobre) bizi naiz, baño bizi naiz
 Chiro biziyaiz chit lasai.
 Chiro bizi naiz, chiro, chit chiro,
 Baña ni beti chiro alai.
 Len chiro nitzan, chiro naiz orain,
 Geroko ere chiro-gai...
 Chiro bizitza beste bizitzik,
 Chiro naiz baña, jez dut nai!



Almanaque de LA BASKONIA

Va muy adelantada la impresión de nuestro Almanaque, destinado, como de costumbre, a obsequiar a los numerosos suscriptores de esta revista.

Siempre procuramos poner en juego nuestros mejores deseos en el afán de superar al anterior, y tal vez lo consigamos, pues se da el caso satisfactorio de que todos los publicados hasta ahora se agotaron totalmente, al punto que de algunos no nos queda ni el ejemplar del archivo.

Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar estos días a los señores Celestino Fernández, de General Villegas; Pedro Ochoa, de Santa Rosa; Pascual Salbarredi y señora, que han regresado de una buena estada en Gipuzkoa, siendo recibidos por sus hermanas que con ese objeto vinieron de Mendoza.

Regresó también de Bilbao, el señor Fidel Aramburu.

En el Hospital Español

Con una lucida ceremonia se conmemoró el 68.º aniversario del Hospital Español, que se realizó en la capilla del establecimiento, a la que concurrieron numerosas familias.

Un bran buque frigorífico

Procedente de Londres ha llegado al puerto de Buenos Aires, el nuevo buque frigorífico inglés, "Upwey Grange", considerado como el más grande del mundo en su género.

A su bordo ha venido con el propósito de pasar una temporada de descanso entre nosotros, el conocido armador británico y hombre de negocios Mr. Frank Houlder, socio principal de la fuerte firma de esta plaza Houlder Brothers y Co. Ltd., agentes de la Compañía Naviera Bilbaina Sota y Aznar.

Para formarse una ligera idea de las actividades que desarrolla el distinguido visitante, basta citar que preside y dirige siete compañías de navegación, las que, en conjunto, cuentan con 130 vapores, con un tonelaje de 698.226 de hodegas. Además desempeña la presidencia de seis grandes instituciones bancarias, comerciales y constructoras.

Nembramiento

Acaba de hacerse cargo de la jefatura del cuerpo médico de la policía de la capital el doctor Carlos de Arenaza, nombrado para tal destino por el P. E. en reemplazo del doctor Joaquín V. Gnecco, fallecido recientemente.

El doctor de Arenaza, en su larga dedicación profesional en el departamento de policía, ha desarrollado numerosas iniciativas de indiscutible utilidad, haciéndose acreedor a la designación que justicieramente se le ha conferido.

De regreso

Se encuentra ya de regreso en esta capital nuestro respetable compatriota don Ciriaco Morea, que ha pasado una gran temporada en Europa y una buena parte de ella en el país basko, donde tiene afectos de consanguinidad, de amistad y de cuna.

Realizó su gira acompañado de su señora esposa doña María Laxague y su señorita hija.

Numerosas personas fueron a saludarles al arribar al puerto.

Distinción a un médico

La Academia de Medicina de Madrid designó miembro de la misma, enviándole el diploma correspondiente, al doctor Francisco de Arrillaga, en mérito a la destacada actuación que tuvo dicho facultativo en el Congreso de Ciencias Médicas que se celebró en Sevilla el año pasado.

El Dr. Agustín Araya

Después de haber permanecido ausente del país por espacio de varios meses en el desempeño de delegado argentino a la Conferencia Internacional del Trabajo en Ginebra, ha regresado el doctor Agustín de Araya.

De paso hizo algunos estudios relativos al problema de la inmigración, trayendo observaciones recogidas directamente en diversos centros de Europa.

Noviazgos y casamientos

En la mayor intimidad fué consagrado el enlace de la señorita Laura Alicia Lalanne con don Raúl J. Lafitte, siendo padrinos doña Laura Escola de Lalanne y don Raúl Lafitte.

—Fué consagrado el enlace de la señorita Esther Echenagaray con don Pedro Carlos Noble.

—Se realizó el enlace de la señorita María Antonia Etehebarne Matienzo con don Domingo O. Pitalluga.

—Se efectuó el enlace de la señorita Elena Estrugamou con el señor Ricardo Font Ezkurra.

—En Córdoba se realizará el 18 del actual el enlace de la señorita Laura N. Garay con don Octavio Laskano.

—En Papín (Guamini) se realizó el enlace de la señorita Mariana Esconde con el señor Fermín Zubillaga.

—En Guamini efectuóse el enlace de la señorita Mariana Scandi con el señor Fermín C. Zubillaga.

—En Almafuerde (Córdoba) se llevó a cabo la unión matrimonial de la señorita María Azategi con el señor Belarmino Olgín.

—A una interesante nota social dió lugar la boda de la señorita Angela Gastañeda con don Rafael Urretabizkaya, ceremonia que fué apadrinada por doña Casilda D. de Urretabizkaya y don Francisco Gastañeda, padres de los contrayentes.

Los desposados fueron muy agasajados y felicitados por sus numerosas relaciones.

Después de la ceremonia religiosa se efectuó una animada reunión a la que fueron invitadas las amistades de los contrayentes.

—El 7 del actual, se efectuó el matrimonio de la señorita Marcela de Lizaso y Echenagucia con el señor Alfredo Gazzano. Actuaron de testigos en el acto civil, el señor Niceto de Echenagucia y Olano, tío de la novia, y don Juan Antonio Gazzano, hermano del novio.

En la ceremonia religiosa, que tuvo lugar en el templo de San Agustín, fueron padrinos la señora Adelina Basso de Gazzano, madre del novio, y el señor Joaquín de Lizaso, padre de la novia.

El templo estuvo muy concurrido por las extensas amistades de los desposados, los que fueron muy felicitados. Partieron en viaje de bodas por el interior de la República, dirigiéndose después a Chile, donde se proponen pasar una temporada.

Trifón Ochoa

Un triste e inesperado fin ha tenido nuestro estimado compatriota D. Trifón Ochoa.

En circunstancias que en la estación Congreso, del subterráneo, iba a tomar uno de los coches que se dirigían a plaza de Mayo, parece que trepó a una de las plataformas entre el primero y segundo coche y al no poderse asir al pasamanos cayó debajo del convoy, pasándole las ruedas del mismo sobre el cuerpo, falleciendo en el acto.

Quedamos consternados al conocer esta dolorosa noticia; pues era el finado un consecuente adicto de esta revista, que muchas veces tuvo la deferencia de visitarnos.

Fuó una excelente persona y un basko entusiasta. Natural del pueblecito de Ochagavía (Navarra), durante muchos años estuvo en el pueblo de General Rodríguez (F. C. O.) dedicado a las actividades comerciales, y hace pocos años se estableció en esta capital, después de haber pasado una temporada en nuestro país, pero sobre todo, en su pueblo nativo, por el que sentía gran cariño.

Muchísimo lamentamos la pérdida de tan bondadoso conterráneo.

Luis de Mendiburu

En Navarro ha dejado de existir después de soportar una larga enfermedad, el antiguo vecino de aquel pueblo, don Luis de Mendiburu. Desaparece a la edad de 78 años, causando su desaparición general pesar en el vasto círculo de sus relaciones.

Manuel J. de Irigoyen

Días pasados dejó de existir en esta capital, a los 66 años de edad, el señor Manuel J. de Irigoyen, ganadero progresista de la provincia de Buenos Aires y cumplido caballero.

Era hijo del doctor Bernardo de Irigoyen.

Necrología

Han dejado de existir en esta capital: Sebastián Eskioga, María Gaztelu de Balza, Juan F. Campistegui, Jacobo S. Aguirre, Juan Garat, María del Carmen Bilbao, Margarita Mendiondo, Joaquín Mayandía, Margarita Bastarrika de Hegoburu, Héctor Elizondo, Manuel Etehebers, Concepción Guevara de Iribarne, Juan Luis Mendiburu, Eusebia Echarrain Vda. de Basterreche y Alargunzoro, José F. López Badiola.

—En Magdalena: Dolores Otermín de Bidart.

—En Albariño: María Tafarnaberry.

—En Firmat: Laureano Mujika.

Regalo de Fin de Año

A fin de que no sufra retraso el envío del Almanaque que regalamos a los señores suscriptores, se les ruega se sirvan enviar a la mayor brevedad, la suma que deben girar a la Administración de esta revista.

El Administrador.



ALABA

PERIODISTA ABSUELTO

La Audiencia de Vitoria ha absuelto al redactor de "La Libertad", Hilario Dorao, hijo del director de dicho periódico local, en la causa que se le seguía por el supuesto delito de injurias al ayuntamiento de Arparrena.

La sentencia ha sido absolutoria y con toda clase de pronunciamientos favorables para el procesado.

FUENTE Y ABREVADERO

El ingeniero director de carreteras, don Manuel de Echánobe, ha propuesto al Ayuntamiento de Vitoria la instalación de una fuente y un abrevadero en el camino transversal de Araca a Durana. Las aguas que se utilicen serán las de Elgea.

CASA DE MATERNIDAD

Trátase de crear en la capital alabesa una Casa de Maternidad en los locales que quedan vacantes del antiguo Manicomio.

EN YARETA

Fué encontrado el cadáver de la vecina Cipriana Pinedo, que cayó a un pozo, pereciendo ahogada.

LA FIESTA DEL AHORRO

Se celebró en el Teatro Principal de Vitoria la fiesta del ahorro.

Fué presidida por las autoridades.

El presidente interino de la Diputación, señor Echánobe, pronunció breves palabras.

A continuación el señor Madinabeitia leyó unas cuartillas acerca de las ventajas del ahorro.

Por último se procedió al reparto de premios.

BIZKAIA

EN MARKINA

Se efectuó la inauguración de unas escuelas de barriada, cuyo acto fué presenciado por varios diputados y otras autoridades.

Es muy conveniente que esa clase de centros de instrucción se generalicen, para evitar el vergonzoso analfabetismo rural, pues como ya digimos en otra ocasión, a consecuencia de los días inclementes del invierno, los niños se ven imposibilitados

con frecuencia de concurrir a las escuelas de los pueblos.

EN GORLIZ

Se ha inaugurado un nuevo grupo de casas baratas que acaban de construirse.

Ese es el medio de combatir con eficacia el serio problema de la escasez de la vivienda.

NUEVO MERCADO

Se proyecta construir en Bilbao un mercado monumental sobre la ría, que se apoyará en ambas márgenes y substituirá al actual, llamado de la Ribera. El nuevo mercado calcúlase que costará dos millones de pesetas.

EN IBARRANGELUA

Ha tenido lugar un acto de homenaje al gobernador civil de Santander, señor Oreja Elósegi.

Asistieron al homenaje las autoridades, el gobernador señor Ballarín, numerosas personalidades y le fué entregado al señor Oreja un bastón de mando y un álbum con las firmas de todo el pueblo, del cual ha sido declarado hijo predilecto.

NUEVA SOCIEDAD ANONIMA

Se ha constituido en Bilbao una nueva Sociedad anónima denominada "Talleres de Miravalles", compuesta por la fusión de las Sociedades "Talleres de Palencia" y "Talleres de Ibaizabal".

Las oficinas de la nueva sociedad se han instalado en Miravalles.

EN DURANGO

Se produjo un incendio en el chalet de don Adolfo de Uribasterra, en la calle de Fray Juan. El obrero carpintero Santiago de Arana se subió al tejado y se agarró a la chimenea, cayéndose ésta encima y ocasionándole la muerte.

EN GETXO

Las chispas de una chimenea, aventadas por el vendaval, prendieron fuego a la casa número 47 de la Avenida de Basagoiti, propiedad de doña Agueda de Amechazurra, la cual quedó destruída en su parte superior.

Los bomberos intervinieron y consiguieron extinguir el fuego.

Las pérdidas registradas son de importancia.

—Produjose otro incendio en el caserío denominado "Etxebarreku", situado en el término municipal de Getxo, propiedad de don Luis de Ugalde. Inmediatamente alcanzó grandes proporciones. A pesar de los denodados trabajos que se efectuaron para extinguirlo no se pudo lograr hasta que el edificio quedó totalmente destruído. Estaba habitado el caserío por Francisco de Madariaga, quien ha perdido en el siniestro todo el ajuar y enseres, así como el ganado, del cual únicamente pudo salvarse una vaca.

El edificio estaba asegurado y las pérdidas son de gran consideración.

EN MUNDAKA

Se produjo un incendio en la casa número 2 de la calle San José.

La finca era propiedad de Da. María de Fradua. Fuerzas de carabineros, de la guardia civil y el vecindario trabajaron empeñosamente en la extinción del incendio.

Quedó destruído el tejado y parte de los últimos pisos.

Las pérdidas ocasionadas son de consideración. El joven José de Goitia, resultó herido.

EN PORTUGALETE

Un viento huracanado se llevó la parte superior de las escuelas en construcción, el tejado de la tribuna del campo de "foot-ball" y algunas chimeneas.

Fué un viento de una violencia pocas veces vista.

EN BARAKALDO

Tocan a su término las obras de una barriada de treinta y cinco casas que se están construyendo, para que puedan ser habitadas en los primeros días de Enero próximo.

EN OLABEAGA

Por la Sociedad Cooperativa de Casas Baratas de los empleados y obreros del Ferrocarril de Portugalete a Bilbao, se construirá un grupo de cincuenta y cuatro casas para familias.

CASERO INHUMANO

La prensa bilbaina registra una nota de ingrata inhumanidad.

A una pobre anciana de 67 años, paralítica, sin familia y sin recursos de ninguna especie, la desahució el propietario del cuarto que ocupaba en la calle de Castaños.

El alcalde se vió en el caso de intervenir, haciendo gestiones para ingresar a la infeliz mujer en el Asilo de Ancianos.

¿Y tantos millonarios como hay en Bilbao, no han podido evitar con unas miserables pesetas tan triste espectáculo?

GIPUZKOA

EN IRUN

Dejó de existir el señor Juan Barrenechea, muy conocido en toda la provincia y dueño de la fonda de la estación, al frente de la cual estuvo durante cuarenta años.

Su desaparición ha sido muy lamentada, pues era una buena persona, servicial y muy amigo de sus amigos, que eran muchos.

—Partió de esta localidad para América el señor Santiago Gal.

EN PASAJES

Ha causado general sentimiento la muerte del popular José Sotero de Ostolaza, que siempre se distinguió por su carácter jovial y bondadoso.

—Se celebró una asamblea de los armadores de los barcos de pesca de altura, acordándose, en medio de gran entusiasmo, cooperar a las gestiones de la Diputación Provincial, para obtener la reversión del puerto y que se traslade una Comisión a Madrid.

EN ZIZURKIL

Ha sido nombrado secretario del Ayuntamiento, por acuerdo unánime, el señor Rafael de Bereziartúa.

EN EIBAR

Falleció, víctima de una rápida enfermedad, don Diego de Maiztegi, más conocido por "Skankua", jefe de los talleres de damasquinado de don Agustín de Larrañaga.

Era el finado persona que gozaba de grandes simpatías por su laboriosidad, hombría de bien y carácter afable.

PELOTARISMO

En el "Moderno" de San Sebastián se juegan interesantes partidos de pelota.

EN LEZO

Los antiguos orfeonistas que pertenecieron a la primera coral donostiarra, celebraron un animado festival en la plaza de Lezo, recordando tiempos pasados.

En "Gure Borda" se celebró el banquete anual.

EN VILLABONA

Fué hallado junto al caserío Larreberri el cadáver de la joven Carmen Arin Arana, de 21 años, soltera, que habitaba con sus padres en un caserío cercano. El cadáver no presentaba externamente señales de violencia, creyéndose que tal muerte fué casual.

GIROS TELEGRAFICOS Y TELEFONICOS

Dicen de San Sebastián que ha quedado establecido el giro rápido en la Red Telefónica Provincial de Gipuzkoa, que estará combinada con el telégrafo del Estado. El comercio demuestra su satisfacción ante el establecimiento del nuevo sistema.

REFORMAS MUNICIPALES

El Ayuntamiento donostiarra tiene en proyecto varias reformas para la próxima temporada veraniega.

Se construirán 400 casetas de un tipo especial, que costarán 470.000 pesetas. En la playa, los toldos se sujetarán con arreglo a un nuevo modelo.

CONCIERTOS

El Ateneo Gipuzkoano organiza una serie de conciertos, en colaboración con la Sociedad Filarmónica donostiarra.

EN USURBIL

A la entrada del pueblo fué atropellado por un ciclista aturdido el vecino don Francisco de Bereziartúa, produciéndole graves lesiones.

EN ALEGRIA DE ORIA

Se organizó una alegre fiesta para conmemorar el segundo aniversario de la fundación de la sociedad "Lagun Artea".

Además de un banquete, se celebró un partido de pelota a pala, que hubo de suspenderse por falta de luz. Entre los contendientes, el que más se distinguió fué Lasa.

Numeroso público asistió a presenciar el partido, cuyas incidencias le entretuvieron agradablemente.

EN TOLOSA

Víctima de rápida y traidora enfermedad, ha fallecido don Antolín de Urgoiti Gorrotxategi (oficial retirado del ejército), que en apariencia parecía estar perfectamente sano.

Era muy estimado por su amabilidad y condiciones caballerescas.

EN IDIAZABAI

Dejó de existir el señor José Manuel de Ormazabal, que actuó como administrador de la Alhóndiga y como tesorero municipal, durante cincuenta años.

LLEGADA DE HERIDOS

Procedentes de Africa llegaron a San Sebastián 99 heridos, que fueron hospitalizados en seguida en el Gran Casino.

Fueron recibidos con toda clase de consideraciones.

EN ZUMAIA

Ocurrió una sensible desgracia. Una gabarra titulada "Aberri", de siete toneladas y tripulada por dos obreros, estaba dedicada a transportar piedra con destino a las obras del ferrocarril del Urola, zozobró al llegar a las proximidades del puente metálico de los Ferrocarriles Baskongados.

Los dos obreros que tripulaban la gabarra cayeron al agua, logrando salvarse uno de ellos.

El otro, llamado Claudio Otamendi, de 38 años, soltero, natural de Getaria, fué arrastrado por la corriente pereciendo ahogado.

COSECHA DE MANZANA

Uno de los pocos pueblos que se ha visto favorecido con bastante buena cosecha de manzana este año ha sido Lezo.

Por la carga de manzana se paga el excelente precio de nueve duros y medio.

Otros años se ha solido pagar un término medio de treinta pesetas.

EL COMANDANTE LARRONDOBUNO

Se ha confirmado que el comandante Larrondobuno, que hasta muy recientemente fué jefe del Cuerpo de miqueletes de Gipúzkoa, ha sido propuesto para la cruz laureada de San Fernando y el ascenso al empleo superior inmediato por su heroico comportamiento en las inmediaciones de Tetuán durante las operaciones últimamente verificadas.

LEGADO EUSKERICO

El señor Ezequiel de Echeberría, ha legado a la Diputación de Gipuzkoa varios trabajos inéditos sobre análisis del verbo baskongado a fin de que se tengan en las bibliotecas públicas para consulta y estudio de los baskófilos.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián: Tomasa Iñarra y Alkain (viuda de Lerehundi); José Tellechea y Sarobe; Miguel Iruretagoyena Gabarain, Lorenza Zelarain y Aizpurúa, Anastasio Murúa y Achaga, Dolores Echeberría Esnal, Manuela Lopetegi de Mendiburu, José Arizpe Echezarreta, Victoria Díaz de Ibarraza.

—En Beasain: Manuel Berasategui Esnaola.

—En Irún: Segunda Zinkunegi Zubia de Eche-
pare.

—En Fuenterrabía: Josefa Zubiaga de Eche-
barri.

NABARRA

EN SANGUESA

El señor Muro de Zaro, comisionado por la Junta Consultiva del Crédito Agrícola, ha dado una conferencia de propaganda sobre préstamos al pequeño labrador.

Fuó una disertación fundada, en la que abogó por la necesidad de prestar apoyo al pequeño agricultor a fin de que pueda desenvolverse honestamente en su acción sin ser explotado.

EN MURILLO EL FRUTO

Se verificaron las fiestas anuales de Santa Ursula con la animación de costumbre.

Este año se notó una mayor afluencia de forasteros que el pasado.

La gente joven derrochó alegría y buen humor.

—Los campos, después de las últimas lluvias, se encuentran bien.

—La cosecha de la remolacha promete ser muy buena.

EN URROZ DE SANTESTEBAN

Se produjo un incendio en la borda del vecino don Florencio Medrrena.

La borda estaba a media hora de distancia del pueblo, y aunque los vecinos acudieron rápidamente y trabajaron denodadamente por sofocar el incendio, todo esfuerzo resultó inútil, y la borda quedó totalmente destruída, así como gran cantidad de forraje y algunos aperos de labranza que había en ella.

Las pérdidas originadas por el siniestro se calculan en diez mil pesetas.

El incendio se considera casual.

EN EGOZKUE

Ha tenido lugar la inauguración oficial de la central eléctrica "Delco-Luz", que el mencionado pueblo ha adquirido para el servicio del vecindario.

EN AOIZ

Prosiguen con actividad las obras del nuevo frontón, en el que los aficionados tendrán pronto un buen centro de atracción para fomentar nuestro genuino deporte.

SACERDOTES NABARROS FALLECIDOS

A consecuencia de un accidente de automóvil ocurrido en Tierra Santa, dejaron de existir dos sacerdotes nabarros: D. Angel de Ezkaray y D. Angel Sarasa y Subiza.

ERRAZU

Después de pasar el verano en el pueblo nativo y de haber recorrido varias ciudades de España y de Francia, regresaron a la Argentina los apreciados "errazutarras" señores Pedro Irungaray, Salvador y Agustín Olondo.

EN ARIBE

En uno de los mercados quincenales últimos se presentaron numerosos y hermosos ejemplares de ganado vacuno, en su mayoría procedentes del valle de Aezkoa, Oroz-Betelu y barrio de la fábrica.

Se efectuaron numerosas transacciones.

EN TAFALLA

Las faenas de la vendimia se encuentran en plena actividad.

El estado de los campos es satisfactorio.

EN ECHAURI

La siembra de trigo se efectuó con alguna dificultad a causa de la sequía reinante.

Han comenzado las labores de vendimia, cuyo fruto, por su buena calidad, se espera que rendirá buen caldo.

EN ALSASUA

Hechos todos los preparativos para las fiestas, la víspera llovió torrencialmente, después de una temporada de sequía continuada.

El domingo a primera hora alegraron la población los acordes de las dianas callejeras, pero a los buenos deseos de los músicos no respondió el tiempo, que fué detestable.

El lunes de madrugada se repitieron las dianas, y a Febo le dió por lucir sus narices, influyendo que llegasen muchos forasteros en automóviles y otra clase de carruajes.

Tuvo lugar una carrera pedestre presenciada por numeroso gentío.

El concierto que dió la banda de Gipuzkoa gustó mucho.

En momentos que el tiempo amenazaba descomponerse, se jugó un gran partido de pelota.

Los bailes animados como siempre.

TEMPORAL

Un violento temporal y un frío intenso, que se dejaba sentir en una gran extensión de la provincia, obligaron en muchas partes a la suspensión de las labores de la vendimia.

CONFERENCIAS

Dieron conferencias sobre vacunación contra la viruela del ganado lanar el profesor Bridré, del Instituto Pasteur, de París, y el señor García Armandariz, jefe de Veterinaria y profesor del Instituto Llorente, de Madrid.

Tuvieron éstas lugar en el salón de quintas del Palacio Foral (Pamplona) ante un numeroso público de veterinarios y ganaderos que llenaban completamente el local, no obstante la precipitación con que el acto fué organizado.

EN VILLAVA

Ha dado comienzo en la Escuela del Hogar el curso nuevo.

EN ECHARREN DE GUIRGUILLANO

Las labores de siembra se realizan con toda actividad.

Las faenas de vendimia prometen buen rendimiento.

EN ELIZONDO

Ha comenzado la reedificación del antiguo edificio Hotel Maitena, que fué destruido por un voraz incendio.

—Van también bastante adelantados los trabajos de ampliación del Colegio, que dirigen las religiosas de la Concepción, quedando un amplio edificio que permitirá aumentar el número de alumnas y reorganizar las distintas dependencias de este ya favorecido centro de enseñanza.

—Las ferias se han visto muy concurridas.

Se vendieron buenos ejemplares de terneros de siete a once meses. Uno de Garzaín pesaba 386 kilos en vivo. Otro de Maya 372 kilos.

—En su magnífica residencia dejó de existir la respetable señora Juana Jaén, viuda de Osakar, que era muy conocida en toda la comarca baztanesa.

EN ISABA

Tuvo lugar la inauguración de la sucursal de la Caja de Ahorros de Nabarra.

El acto dió lugar a una ceremonia concurrida.

NECROLOGIA

Fallecieron en Pamplona: Fructuoso Latasa, Victorina Lasa Rodríguez, Cruz Lázaro, Francisca Salvatierra, Filomena Zeno, Concepción Medina y Escudero de Cayuela, Bonifacia Larrumbe Erbiti.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

ZIBURU

Itsasoa aski hasarre ogonik, ezitzen bezala hasi da eta gure mariñelak atheratu dire. Chardina bada, atchematen dute eta saltzen ederki. Jainkoari eskerrak! Bretaniako itsasoetan, ez dire aspaldikoan batere menturatzen ahal: Jainkoak ez ditu Eskualdunak bezala maite hango jendeak!

DONIBANE-LOHITZUN

Arrantzale batzueri itsasoa bat batean hasarretu zaiote, leiborretik aski hurbil. Tirain batek untziskatik bi gizon gazte eremanik, bat itho da. Hemezortzi urthe zituen gizagaizoak eta Bretaniatik huna ethorria zenbeit demborarentzat.

ATHARRATZE

Ehortzi da Johane Marmisola, Jantzenako etheko jaun gaztia. Berrogei eta hamabi ourthe zutian. Operazione egiten Baiounan izanik, doidoia etchera heltu da azken hatsaren emaitera. Hiltze horrek dolian ezari dutu Atharratzeko familia zaharrenetarik eta estimatienetarik biga, Marmisolakoa eta Jantzenakoa.

DESAFIOKA

Aspaldi du ez ginuela ikusten egun hautan bezembat desafiosko partida: Durruty Arrayeten kontra, Arrayet Harambilleten kontra, Baionesak, eta Hazpandarrak Bidarraitarren kontra, Expeletarrak Aldudarren kontra. Eta bertze zenbat holako.

Huna nun mintzatzen hasiak diren orai pasaka egiteko desafio batez. Bazterrak kechatu dire. Huna zer ihardetsi duen Bordeleko egunkari batean hemen agertu desafioeri, Donibanetik, Goñi-Soudre pilotari zaharrak.

1. Buruz-buru noiz-nahi, jokatuko diozkala bi mila libera eta gehiago, Donibanen, Loustalot gazteari, pasakako usaiako legeetan.

2. Goñi eta Rospidek Donibanen, bortz mila libera jokatuko diozkatela Urruty eta Loustalot gazteari. Partida 13 jokoetarat, usaiako legeetan.

Partida hauk egiten badire, higituko dire bazterrak eta... ondotik ikusiko dugu bertzetik. Hobe segurki: pilota hola da biziko. Ohore bethhi holako etsenplua emaiten duen berrogoi ta hamazazpi urtheko Goñi-Soudre... zahar gazteari!

PILOTAZ

Añorga eta Legassa berrikitan nausi geldituak ziren "Championnat de France" delakoan. Etchepare eta Antchagno bortz ehun liberaz desafiaturik, Donianen arizanak dire. Zer partida! Ezpeletarrek irabazter dute, bainan Etcheparek berrogoi ta bederatzietan ondotik atchegan ditu. Lehertuak baitziren oro, hortan utzi dute partida. Berritz hasiko dire, agian.

UZTARITZE

Grachan Gastigar Uztarriztarrak egun batez zortzi uso hil zituela tiroan, etzuten guziek aise sinhetisi. Egia zen bizkitartean. Eia hau sinhetsiko duten? Joanden ortziralearan gure usotegietarik batean 104 paloma hil dituztela: 86, bigarren etchola batean: 48, hirugarren batean; 46, laugarren batean: 40, bortzgarren batean: 37, seigarren batean: 8, zazpi garren batean. Egun batez hiltzeko, zer uso lerroa! Gutien-gutienetik hamabotz ehun liberarena.